

Porównanie tłumaczeń Marka 4:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział im dlaczego trwożliwi jesteście tak jak nie macie wiary
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas zwrócił się do nich: Dlaczego jesteście bojaźliwi?* Wciąż nie macie wiary?**)1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedział im: Dlaczego trwożliwi jesteście? Jeszcze nie macie wiary?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział im dlaczego trwożliwi jesteście tak jak nie macie wiary
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas zwrócił się do nich: Dlaczego brak wam odwagi? Wciąż jeszcze nie macie wiary?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy powiedział do nich: Czemu się tak boicie? Jak <i>to jest</i> , że nie macie wiary?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem rzekł im: Przecż jesteście tak bojaźliwi? Jakoż nie macie wiary?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł im: Czemużecie bojaźliwi? Jeszczeż nie macie wiary?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy rzekł do nich: Czemu tak bojaźliwi jesteście? Jakże brak wam wiary!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do nich: Czemu jesteście tacy bojaźliwi? Jakże to, jeszcze wiary nie macie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem zapytał ich: Dlaczego tak się boicie? Jeszcze nie wierzycie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do nich zaś powiedział: „Czemu się boicie? Wciąż jeszcze nie wierzycie?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Do nich natomiast powiedział: „ Dlaczego tak bojaźliwi jesteście? Nadal brakuje wam wiary? ”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł im: Czemu tak bojaźliwi jesteście? jakoż nie macie wiary?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I powiedział im: - Czemuście tacy bojaźliwi? Jeszcze nie macie wiary?
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Сказав їм: Чому ви такі лякливі? Невже не маєте

1) <x>470 14:31</x>; <x>500 14:27</x>

2) <x>480 11:23</x>; <x>480 16:14</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	віри?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I rzekł im: Po co lękliwi jesteście? Jeszcze nie macie jakieś narzędzie wiernego wtwierdzenia do rzeczywistości?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także im powiedział: Dlaczego jesteście tak bojaźliwi? Jakże nie macie wiary?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Rzekł do nich: "Czemu się boicie? Nawet teraz nie macie zaufania?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zaś rzekł do nich: "Czemu jesteście zalęknieni? Czy jeszcze w ogóle nie macie wiary?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Dlaczego się tak boicie?—zapytał uczniów. —Czy jeszcze nie macie wiary?